

VENDIM
Nr.816, datë 3.12.2004

PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË SUEDISË, PËR MBËSHTETJEN E PROJEKTIT TË SHËRBIMEVE EFIÇENTE TË PUNËSIMIT NË SHQIPËRI

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Ministrisë të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Suedisë, për mbështetjen e projektit të shërbimeve efiçente të punësimit në Shqipëri, nënshkruar në Tiranë, më 27.10.2004.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Fatos Nano

MARRËVESHJE
SPECIFIKE NDËRMJET QEVERISË SË SUEDISË DHE KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË PËR MBËSHTETJEN E PROJEKTIT TË SHËRBIMEVE EFIÇENTE TË PUNËSIMIT NË SHQIPËRI

Qeveria e Suedisë (më poshtë referuar si Suedia) dhe Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë (më poshtë referuar si Shqipëria) kanë rënë dakord për sa më poshtë:

Agjencia Suedeze për Zhvillim e Bashkëpunim Ndërkombëtar, SIDA dhe autoriteti kompetent i Ministrisë së Punës dhe Çështjeve Sociale të Shqipërisë do të kenë autoritetin për të përfaqësuar qeveritë e tyre në çështjet përkatëse lidhur me zbatimin e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 1

Fusha dhe objektivat e kësaj Marrëveshjeje

Shqipëria ka vendosur të realizojë një projekt të quajtur Shërbime Efiçente të Punësimit në Shqipëri.

Objektivi i përgjithshëm i projektit është që të nxisë një funksionim më të mirë të tregut të punës në Shqipëri dhe rritjen e punësimit në vend, nëpërmjet ndihmës më efiçente dhe më efektive të Shërbimit Kombëtar të Punësimit (SHKP).

Qëllimet, objektivat e projektit janë: të përmirësojë cilësinë dhe efektivitetin e shërbimeve publike të punësimit për punëdhënësit dhe punëkërkuesit në Shqipëri; të zhvillojë një sistem të ri të informacionit për menaxhimin e tregut të punës në SHKP si një bazë për nxitjen e menaxhimit sipas objektivave dhe rezultateve; nxitjen e një modeli të ri të trajnimit për stafin e SHKP-së, në mënyrë që të rriten kapacitetet e tij, si dhe të përmirësojë komunikimin dhe koordinimin si brenda, ashtu dhe jashtë institucionit të SHKP-së me partnerët e tij.

Rezultatet që priten të realizohen janë:

- Shërbime publike të reja dhe efiçente të punësimit, (SHPP-Shërbimet Publike të Punësimit) në dy rajone pilot të Shqipërisë me shërbime të përmirësuara dhe cilësore, që do t'i përshtaten kërkesës së tregut të punës. Rezultate të tjera janë koordinimi në rritje ndërmjet punëdhënësve, të cilët përdorin SHPP-në dhe që ndjehen të kënaqur me shërbimet e SHPP-së, me zhvillimin e një plani për zbatimin e sistemeve të testuara pilot në të gjithë Organizatën e Shërbimit Kombëtar të Punësimit;

- Një sistem i ri dhe eficient për menaxhimin e informacionit të tregut të punës dhe menaxhim sipas objektivave dhe rezultateve të ngritura (të formuara) në SHKP-në dhe në dy rajonet (zonat) pilot të përzgjedhura. Rezultate të tjera janë zhvillimi i një plani për zbatimin e të dy sistemeve në të gjithë Organizatën e Shërbimit Kombëtar të Punësimit (SHKP);

- Ngritja e një modeli të ri për trajnimin e stafit, veçanërisht duke u fokusuar në dy rajonet pilot të përzgjedhura. Rezultate të tjera janë menaxhimi i përmirësuar dhe aftësimi i stafit në zyrat qendrore të Shërbimit Kombëtar të Punësimit dhe në qendrat rajonale të punësimit në dy zonat e përzgjedhura;

- Zhvillimi i një modeli të ri për komunikimin brenda dhe jashtë institucionit, si dhe një plan zhvillimi për përmbushjen e politikave të reja në të gjithë sistemin organizativ të Shërbimit Kombëtar të Punësimit.

Projekti do të realizohet në përputhje me projektdokumentin e titulluar “Shërbimet efikente të punësimit në Shqipëri”, që mban datën 4 qershor 2004, si dhe ndryshimeve të mëvonshme. Do të ketë edhe aktivitete të veçanta, si dhe termat e referencës për monitorimin e projektit nëpërmjet shërbimeve të një grupi të kualifikuar, që do të prokurorhet (përzgjidhet) nga Suedia.

Neni 2

Kontributi suedez

Suedia do të mbështesë zbatimin dhe monitorimin e projektit dhe të një grupi të kualifikuar siç specifikohet në këtë Marrëveshje me një shumë prej katërmëdhjetë milionë korona suedeze (14 000 000 sek).

Neni 3

Detyrimet e Palës shqiptare

Shqipëria merr përsipër:

- Të përmbushë projektin dhe të mundësojë burimet siç është përcaktuar në këtë Marrëveshje, veçanërisht të mundësojë burimet dhe mbulimin e kostos përkatëse si vijon:

- Ministria e Punës dhe e Çështjeve Sociale (Ministria) duhet të caktojë një anëtar të një niveli të lartë për të marrë pjesë rregullisht në mbledhjet e Komitetit Drejtues të Projektit, i cili do të ngrihet për përmbushjen e këtij projekti;

- Ministria dhe Shërbimi Kombëtar i Punësimit (SHKP) do të mundësojnë alokimin e një buxheti të nevojshëm për Taksën mbi Vlerën e Shtuar (TVSH) lidhur me investimet e këtij projekti në një vlerë maksimale prej 160 000 euro (njëqind e gjashtëdhjetë mijë euro);

- Një kordinator lokal projekti, shumë i kualifikuar, do të caktohet (për të punuar me 80% kohë pune për këtë projekt) nga SHKP-ja, për të filluar nga puna nga fundi i tetorit 2004; Ky person do të jetë përgjegjës për planet ditore, koordinimin dhe monitorimin e aktiviteteve dhe grupit shqiptar të punës në këtë projekt dhe për koordinimin me dhe mbështetjen e drejtuesit suedez të projektit, si dhe të ekspertëve që do të punojnë me këtë projekt;

- Ministria dhe SHKP-ja duhet të garantojnë përgjithësisht një staf të mirë për projektin, si dhe pjesëmarrje të aktorëve në aktivitetet trajnuese. Për secilin nga komponentët kryesorë të projektit (katër komponentë), një drejtues për komponent do të zgjidhet nga stafi i SHKP-së. Këta drejtues pritët që t’i kushtojnë një kohë të mjaftueshme aktiviteteve të këtij projekti;

- SHKP-ja duhet të mundësojë shërbime të nevojshme dhe mbështetje për të mundësuar mbarëvajtjen e projektit dhe stafi shqiptar duhet të marrë pjesë në aktivitetet e projektit, të tilla si:

- i) Hapësira për t’u përdorur për zyra për projektin dhe pajisje për zyra në selinë qendrore të SHKP-së, përfshirë edhe koston telefonike;

- ii) Sekretari, shërbime të përkthimit me shkrim e me gojë për të gjitha dokumentet e prodhuara brenda, si dhe përkthimi gjatë mbledhjeve të brendshme do të sigurohet nga SHKP-ja. Suedia do të mbulojë vetëm koston e dokumenteve të prodhuara jashtë dhe koston e përkthimit në konferenca;

- iii) Transporti lokal, akomodimi dhe ushqimi në rastet e konferencave etj. për stafin shqiptar, kur marrin pjesë në aktivitetet e projektit dhe në trajnime siç edhe kërkohet nga SHKP-ja, do të mbulohen nga vetë ai, d.m.th. SHKP-ja. Suedia do të financojë koston e transportit dhe të akomodimit për stafin ndërkombëtar të projektit.

Neni 4

Kushtet për kontributin suedez

1. Vetëm kostoja për aktivitetet që do të realizohen gjatë periudhës nga fillimi deri në 30 nëntor të 2006 mund të financohet nga kontributi suedez. Projekti do të mund të fillojë vetëm pasi të firmoset kjo Marrëveshje nga ana e Palës suedeze dhe Palës shqiptare pas plotësimit të procedurave të nevojshme nëpërmjet kanaleve diplomatike në lidhje me datën e hyrjes në fuqi të Marrëveshjes. Nëse Marrëveshja nuk do të firmoset deri më 31 tetor të vitit 2004 atëherë projekti nuk do të fillojë.

2. Pas një periudhe prej 6 muajsh nga data e përmendur, kontributi në këtë Marrëveshje nuk do të jetë i mundshëm për t'u disbursuar. Nëse aktivitetet pas datës së 30 nëntorit të 2006 nuk janë financuar sipas një marrëveshjeje të re, personeli mund të financohet nga kjo Marrëveshje, për periudhën e shënuar në kontratat individuale të punës, për një periudhë maksimale prej gjashtë muajsh, me kusht që autoritetet përgjegjëse të kenë rënë dakord për periudhën e punësimit ose të zgjatjes së kontratës për periudhën e punësimit përtej datës së fundit të përmendur më sipër.

3. Suedia mundet që në çdo kohë, të ndërpresë projektin ose punën e konsulentëve nëse ndodhin shmangie nga plani ose nga buxheti për të cilin është rënë dakord më parë; nëse vihet re keqpërdorimi i fondeve ose burimeve të tjera; nëse burimet që do të alokohen nga përfituesi nuk janë dhënë sipas planifikimit; nëse objektivat e projektit janë të rrezikuara; nëse raportet nuk dorëzohen siç është rënë dakord; nëse menaxhimi financiar i projektit nuk është i kënaqshëm; ose nëse projekti nuk zhvillohet në mënyrë të favorshme përsa i përket objektivave dhe çdo aspekti tjetër të rëndësishëm të tij.

4. Kushte të rëndësishme specifike të projektit. Projekti do të mund të fillojë vetëm me firmosjen e kësaj Marrëveshjeje. Nëse Marrëveshja nuk do të jetë firmosur deri më 31 tetor 2004 dhe nuk do të jetë caktuar një koordinator lokal projekti nga SHPK-ja deri në këtë datë, atëherë projekti nuk do të fillojë. Për më tepër, në qoftë se detyrimet e Shqipërisë, të përmendura në nenin 3, nuk janë realizuar në afatet e duhura kohore, Suedia mund të ndërpresë projektin dhe punën e konsulentëve. Nëse do të ndodhë kështu, Suedia sipas opsioneve të lindura (sipas dëshirës), mund të zgjidhë këtë Marrëveshje, duke dhënë një njoftim me shkrim një muaj përpara, ose në një datë të tillë që Suedia bie dakord, (duke iu referuar gjithashtu nenit 11).

Neni 5

Prokurimi

Asnjë ofertë, dhuratë ose pagesë, konsideratë ose përfitim i çdo lloji, që mund të vihet re si një praktikë abuzive/korruptive ose e paligjshme, nuk duhet të pranohet as drejtpërdrejt ose tërthorazi, si një shpërblim ose si stimul për zbatimin e kontratave të financuara brenda projektit.

Suedia mund të prokurojë ose detyrojë të prokurohen të gjitha mallrat, punët dhe shërbimet brenda këtij projekti.

Mallrat e prokuruar nga Suedia sipas kësaj Marrëveshjeje për t'u përdorur nga konsulentët, mbeten pasuri e Suedisë pas përfundimit të kësaj Marrëveshjeje, nëse nuk është rënë dakord për një formë tjetër.

Neni 6

Raportimi dhe procedurat e tjera të zbatimit të projektit

Palët do të mbajnë mbledhje të rregullta pune për të shqyrtuar, planifikuar dhe ndjekur ecurinë e projektit çdo gjashtëmuajor. Një nga këto mbledhje do të përbëjë edhe mbledhjen e rregullt vjetore. Raportet e mbledhjes do të firmohen për çdo mbledhje.

Një draft i raportit vjetor progresit do t'i paraqitet Suedisë nga Shërbimi Kombëtar i Punësimit para mbajtjes së mbledhjes së rregullt vjetore dhe jo më vonë se data 1 maj e viteve 2005 dhe 2006. Mbledhja e rregullt vjetore mund të vendosë se ky raport duhet të ndryshohet dhe në këtë rast duhet të caktohet një datë për raportin përfundimtar në protokollin e mbledhjes.

Pavarësisht nga rënia dakord për kohën e raportimit, palët duhet të informojnë në mënyrë të shpejtë njëra-tjetrën nëse ndodh një situatë që e bën projektin të mos realizohet siç edhe është rënë

dakord.

Neni 7 **Disbursimi**

Suedia do të bëjë pagesa të drejtpërdrejta konsulentëve për shërbimet dhe prokurimet. Përfituesi do të kontrollojë dhe miratojë të gjitha faturat për shërbimet dhe prokurimet.

Neni 8 **Delegimi i pushtetit**

Suedia, nëpërmjet Agjencisë së saj për Zhvillim e Bashkëpunim Ndërkombëtar, SIDA dhe Shqipëria, nëpërmjet Ministrisë së Punës dhe të Çështjeve Sociale të Republikës së Shqipërisë, do të kenë autoritetin për të përfaqësuar qeveritë e tyre në çështjet që kanë të bëjnë me përmbushjen e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 9 **Lidhja me marrëveshjet e tjera**

Bashkëpunimi midis palëve sipas kësaj Marrëveshjeje rregullohet gjithashtu nga:

- “Marrëveshja ndërmjet Qeverisë së Suedisë dhe Qeverisë së Republikës të Shqipërisë mbi termat dhe kushtet e përgjithshme për zhvillim dhe bashkëpunim” për periudhën 5 prill 2001-31 dhjetor 2005; dhe
- çdo marrëveshje që mund të amendojë ose zëvendësojë marrëveshjet në fjalë.

Neni 10 **Shpërndarja e kësaj Marrëveshjeje**

Palët marrin përsipër të shpërndajnë kopje të kësaj Marrëveshjeje për të gjitha ministratë e tyre, autoritetet dhe institucionet e tjera të përfshira në projektin e bashkëpunimit ose që kanë nevojë për informacion mbi përmbajtjen e saj.

Neni 11 **Përfundimi**

Kjo Marrëveshje do të jetë e vlefshme deri më 30 qershor 2006 nëse nuk përfundon më parë përmes një njoftimi me shkrim të bërë tre muaj para kësaj kohe.

Në rast shkeljeje të neneve 3 dhe/ose 4, Suedia mund ta përfundojë Marrëveshjen duke bërë një njoftim një muaj para.

Në rast shkeljeje serioze të Marrëveshjes, Suedia mund ta përfundojë/tërhiqet nga Marrëveshja në mënyrë të menjëhershme.

Në rast të përfundimit të Marrëveshjes nga Shqipëria, asnjë fond nuk do të jepet për aktivitet pas skadimit të Marrëveshjes.

Neni 12 **Hyrja në fuqi**

Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi menjëherë pas nënshkrimit nga Pala suedeze dhe njoftimit nga Paala shqiptare, nëpërmjet kanaleve diplomatike, të datës së hyrjes në fuqi të saj pas plotësimit të procedurave të brendshme.

Dy origjinale të tekstit të kësaj Marrëveshjeje, secili në gjuhët angleze dhe shqipe, janë firmosur. Për çdo mospërputhje midis teksteve në anglisht dhe shqip, teksti në anglisht ka përparësi.

Tiranë, 27.10.2004